

*Iran, Afghanistan : émissions américaines*  
*Joan Mower, Responsable de la communication du Broadcasting*  
*Board of Governors*



# Initiative

**Joan Mower**

*Responsable de la communication du Broadcasting Board of Governors*

## Les émissions américaines vers l'étranger sont de plus en plus précises et adaptées.

En juin 2003, alors que les manifestations d'étudiants et d'opposants s'intensifiaient en Iran, un message électronique parvient à Radio Farda («demain») : «Vous ne pouvez pas savoir l'impact qu'a eu votre station au cours des récents événements, grâce à ses bulletins d'information toujours diffusés au moment opportun. Je vous remercie sincèrement.»

Radio Farda est la plus récente des stations lancées par le Broadcasting Board of Governors, agence fédérale américaine chargée des émissions radio-télévisées vers l'étranger. Radio Farda, diffusée 24 heures sur 24 et 7 jours sur 7 depuis six mois, est conçue suivant le modèle de Radio Sawa («ensemble»), la station moyen-orientale diffusée en langue arabe, qui remporte un vif succès dans toute la région. Radio Farda s'adresse principalement aux jeunes, qui constituent un segment important de l'audience, 70 % des 77

millions d'Iraniens étant âgés de moins de 30 ans.

Ces deux stations reflètent les changements qui se sont produits dans le mode de fonctionnement du BBG, qui cible désormais des marchés distincts et ambitionne de conquérir le public en utilisant les techniques de communication les plus modernes pour diffuser des informations fiables et précises, tant sur les États-Unis que sur le reste du monde. Le BBG supervise les émissions américaines non militaires destinées à l'étranger, notamment Voice of America, Radio Free Europe/Radio Liberty, Radio Free Asia, Radio/TV Martí, Radio Sawa et Radio Farda.

### *Iran*

Les émissions du BBG destinées à l'Iran – dont Radio Farda n'est qu'une des composantes – s'inscrivent dans le plan stratégique à cinq ans mis au

point par l'organisation ("Marrying the Mission to the Market"). En effet, le BBG ne pouvait plus appliquer la même recette à tous les pays : le paysage audiovisuel du XXI<sup>e</sup> siècle nécessitait la mise en œuvre d'une approche adaptée à chaque public. Il était également indispensable de donner un coup d'accélérateur au développement du multimédia et d'adopter des modes de gestion modernes en matière de distribution, tout en continuant à promouvoir activement la liberté et la démocratie partout dans le monde.

Le président du BBG, Kenneth Y. Tomlinson, a récemment déclaré que l'agence américaine doit tenir compte des spécificités de chaque marché des médias. Selon lui, le BBG est donc appelé à faire des choix et à déterminer quel segment du marché il souhaite toucher, sachant que, dans certains cas, plusieurs chaînes/stations pourraient devoir être utilisées.

Tant Radio Farda que VOA Persian sont présentes sur les ondes iraniennes. Une enquête ayant révélé que 90 % des Iraniens suivent également l'actualité à la télévision, VOA diffuse par ailleurs deux programmes TV hebdomadaires : Next Chapter, magazine d'information destiné aux jeunes, et

# News media

## Iran – Afghanistan

Roundtable with You, une émission avec la participation téléphonique des téléspectateurs. Le 6 juillet le BBG lançait également News and Views, un programme quotidien d'actualité et d'analyse de 30 minutes.

[Le brouillage de ces émissions quotidiennes et hebdomadaires a commencé le même jour, de Cuba, selon le BBG.]

Radio Farda est un projet ambitieux, dans un pays comme l'Iran. «Nous nous sommes rendu compte à quel point il est important de défendre la démocratie en Iran et, pour cela, de disposer d'une station de radio destinée aux jeunes en général et aux étudiants en particulier», dit Norman J. Pattiz, président du Middle East Committee du BBG.

Radio Farda, qui émet en modulation d'amplitude (1593 et 1539 kHz), diffuse des programmes d'actualité et de divertissement ainsi que des émissions culturelles et de la musique contemporaine perse et occidentale. La station est disponible en numérique par satellite et possède son propre site Internet ([www.radiofarda.com](http://www.radiofarda.com)). Près de 40 000 visiteurs par jour utiliseraient la fonction RealAudio du site pour écouter les émissions de la station. Tous les jours, au début de chaque

heure, Radio Farda diffuse un bulletin d'actualité d'une quinzaine de minutes. Elle retransmet également, quatre fois par jour, un magazine d'actualité de 30 minutes. Une table ronde est programmée à trois reprises le week-end. Intitulées This week in Iran et Democracy and human rights roundtable, ces émissions abordent des questions politiques et sociales, à l'instar de The youth scene, un programme plus particulièrement destiné aux jeunes.

Le BBG gérant la totalité du processus de distribution, Radio Farda peut s'adapter aux événements d'actualité, dès que la situation l'exige. Dès le 10 juin, par exemple, Radio Farda a assuré une couverture complète des manifestations d'étudiants à Téhéran et dans le reste du pays. Grâce à leurs téléphones portables, les journalistes rendaient compte de la situation dans les grandes villes iraniennes et fournissaient des informations comme l'ampleur des manifestations ou l'état d'esprit des manifestants. Dans ce cadre, des leaders étudiants, des avocats, des réformateurs, des manifestants, des exilés iraniens et des diplomates ont également pu s'exprimer.

Tout au long des événements, Radio Farda a diffusé de 16 à 18 minutes

d'information par heure, et jusqu'à plus de dix heures les samedis et dimanches.

Les programmes déplaisent fortement au pouvoir iranien. Les autorités ont tenté, à plusieurs reprises, de brouiller les émissions de la station et de bloquer son site Internet. Les jeunes Iraniens, souvent férus d'informatique, ont cependant toujours su trouver des moyens pour avoir accès à une actualité dont ils ont longtemps été privés.

Radio Farda, combinant les ressources de VOA et de Radio Free Europe/Radio Liberty, émet du siège de RFE/RL à Prague, ainsi que de Washington et coûte 8 millions de dollars (dont près de la moitié pour les transmissions proprement dites).

VOA Persian et VOA-TV assurent également une couverture des événements d'actualité, grâce à des émissions avec la participation téléphonique des téléspectateurs/auditeurs, des débats et des analyses. Les programmes de VOA TV connaissent actuellement un vif succès en Iran.

### Afghanistan

Mais il n'y a pas qu'en Iran que le BBG s'emploie activement à



développer les émissions radio-télévisées américaines. Récemment, Radio Sawa a beaucoup fait parler d'elle. Cette station, qui recense déjà près d'un million d'auditeurs au Moyen-Orient, rassemble un public toujours plus nombreux, par exemple à Amman, la capitale jordanienne. Depuis le début de la guerre en Irak, le BBG a lancé des programmes FM à Bagdad, Erbil et Sulemaniyeh.

En Afghanistan, la radio joue un rôle de premier plan dans la diffusion de l'information, en particulier dans des domaines comme la société civile, la politique, l'éducation, la santé et les droits de l'homme et de la femme.

Aux émissions de VOA diffusées sur le territoire afghan en langues dari et pachtoune sont venus s'ajouter, dès janvier 2002, les programmes de Radio Free Afghanistan, une station gérée par RFE/RL. Les auditeurs

afghans ont donc désormais accès à un flux continu d'informations.

Seules les ondes courtes étaient disponibles auparavant, mais le BBG a installé de puissants émetteurs AM à Kaboul pour donner une portée nationale à ses programmes. Il a aussi mis en place deux émetteurs FM, l'un pour les autorités afghanes, l'autre pour les émissions américaines, et prévoit d'en installer d'autres à Kaboul. Le coût de ces infrastructures supplémentaires devrait atteindre près de 10 millions de dollars.

La formation constitue l'autre pierre angulaire du projet afghan du BBG. Pour l'heure, plus d'une vingtaine de journalistes ont bénéficié d'un enseignement destiné à leur donner les compétences nécessaires pour couvrir l'actualité politique et sociale. Le BBG s'efforce ainsi de tout mettre en œuvre pour bénéficier, à

terme, d'un vivier de journalistes professionnels, suffisamment formés pour tenir leurs compatriotes informés des événements d'actualité.

### *Projets*

De nouveaux projets devraient bientôt voir le jour, notamment un réseau TV en langue arabe. Dès que le feu vert sera donné, cette chaîne sera la première de ce type dans la région.

Les émissions radio-télévisées américaines vers l'étranger sont constamment adaptées en fonction des priorités de la politique étrangère américaine. Cela permet au BBG de remplir au mieux sa mission.

### *Le BBG en bref*

Budget (exercice 2004) : 563,5 millions de dollars (dont 30 millions pour le lancement d'une nouvelle



*Radio Farda*

chaîne en langue arabe). Les services du BBG diffusent en 65 langues et ont une audience totale de plus de 100 millions. Voice of America, inaugurée en 1942, diffusée partout dans le monde (à l'exception des pays d'Europe de l'Ouest et des États-Unis), dans 53 langues. VOA rassemblerait chaque semaine près de 91 millions d'auditeurs dans le monde.

Radio Free Europe / Radio Liberty est le principal service de radio-diffusion américain dans l'ancienne Union soviétique et dans les pays d'Europe de l'Est. Avec Radio Free Iraq et son service perse, les programmes de RFE/RL sont retransmis dans 26 langues et rassemblent près de 20 millions d'auditeurs.

Radio Free Asia, émet dans dix langues vers la Chine, le Tibet, la Birmanie, le Vietnam, le Laos, le Cambodge et la Corée du Nord.

Radio Sawa émet 24 heures sur 24, 7 jours sur 7, en langue arabe, et diffuse un mélange de musique arabe et occidentale, des bulletins d'information régulièrement mis à jour, des analyses, des entretiens, des actualités sportives et des documentaires.

Radio Farda, station créée sous l'action conjointe de RFE/RL et de VOA, diffuse des bulletins d'information et des programmes de musique occidentale et perse traditionnelle sur l'ensemble du territoire iranien.

L'Office of Cuba Broadcasting est responsable de Radio Martí et TV Martí, services diffusant actualités, programmes de divertissement et documentaires vers Cuba.

Worldnet Television and Film Service diffuse des bulletins d'information et des émissions politiques en rapport avec l'actualité des États-

Unis. Worldnet est disponible 7 jours sur 7 sur le satellite, notamment par le biais du câble et d'appareils de réception directe chez le particulier.

